

Comment faciliter l'accueil d'un élève allophone nouvellement arrivé en France (EANA), dans la classe ordinaire, ou comment inclure...

Références institutionnelles : BO n°37 du 11 octobre 2012, circulaire ministérielle de rentrée

Information du 25/08/2015 (site education.gouv.fr)

Ressources : scolariser les élèves allophones et les enfants des familles itinérantes sur le site eduscol.education.fr

Définition du terme « allophone nouvellement arrivé en France » : en sociolinguistique et en socio démographie, un **allophone** est une personne qui, dans un territoire donné, a pour langue première une autre langue que la ou les langues officielles (mais ce terme ne s'applique jamais aux « autochtones »), et qui réside habituellement dans ce territoire. **Sont considérés comme allophones nouvellement arrivés les élèves résidant depuis moins d'un an sur le territoire français.**

Conseils généraux

Porter une attention particulière à l'accueil de la famille (communication via le cahier de liaison, imagé par exemple...). Expliciter aux familles les horaires de l'école, les dates des vacances, la possibilité de demi-pension et les coordonnées de l'école si l'enfant est malade (élaborer un document synthétique avec des pictogrammes). Ne pas oublier de distribuer à la famille la fiche de renseignements de rentrée.

Sensibiliser le groupe classe à l'accueil de ce nouvel élève et responsabiliser les autres élèves quant à leur rôle dans sa scolarisation.

Si possible placer **l'élève à côté d'un camarade** qui peut l'aider (tuteur). Il conviendra d'éviter absolument les places du fond ou isolées.

Tous les champs disciplinaires peuvent être abordés avec l'élève, en différenciant et en adaptant le cas échéant.

Ne pas hésiter, s'il le souhaite, à **le laisser parler dans sa langue maternelle (comparaison des deux langues quand elle est possible)**. Chanter joyeux anniversaire dans une ou plusieurs langues... Importance du **plurilinguisme** et mise en valeur de sa langue d'origine (arbres des langues, exposés, affichages...). La traduction doit rester exceptionnelle (Google traduction).

Permettre à l'élève d'**utiliser des logiciels et sites éducatifs** sur l'ordinateur (voir sitographie).

Offrir les meilleures conditions d'accueil (comme à tous les autres élèves) : **bienveillance**, climat favorable, aide des pairs, tutorat, etc pour que l'élève ait confiance et participe à la vie de la classe le plus rapidement possible.

L'élève allophone est « un élève à besoins éducatifs particuliers » (Ref.BO n°11 du 18 mars 2010) : soyez patient et raisonnablement ambitieux.

Cet élève peut bénéficier de l'aide du RASED le cas échéant.

L'élève allophone fournit un effort important tout au long de la journée, ce qui le rend fatigable et implique nécessairement un aménagement de son temps, surtout en cas de non scolarisation antérieure. Il a besoin d'activité à caractère ludique (puzzles, jeux de construction, memory ...) seul ou avec d'autres, ce qui va l'aider dans la socialisation et l'acquisition de vocabulaire. Ponctuellement, il importe d'offrir à l'élève un temps libre.

Les progrès ne sont pas forcément visibles tout de suite. Les enfants comprennent avant de pouvoir parler. Certains peuvent avoir besoin de maîtriser un minimum de lexique et de syntaxe pour oser s'exprimer.

L'enseignant s'efforcera de s'exprimer lentement, avec des mots simples.

L'élève allophone doit pouvoir échanger avec son tuteur, et s'appuyer sur les productions de son tuteur.

Idées d'activités

	Elève lecteur dans sa langue d'origine. Alphabet proche.	Elève lecteur dans sa langue d'origine. Alphabet éloigné.	Elève non lecteur.
<p>Lecture</p> <p>Prévoir un temps de lecture quotidienne individuelle avec l'enseignant ou un élève tuteur (qui sera informé de son rôle)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Revoir les lettres et leur valeur. - Travailler les différentes graphies. - Insister spécifiquement sur les sons type [y] et [u]... - Utiliser une méthode de lecture simple. 	<ul style="list-style-type: none"> - Apprendre les lettres et leur valeur. - Discrimination visuelle. - Utiliser une méthode de lecture simple - Ne pas hésiter à utiliser des outils de GS/CP. 	<ul style="list-style-type: none"> - Envisager un décloisonnement en CP si possible. - Utiliser une méthode de lecture simple - Ne pas hésiter à utiliser des outils de GS/CP.
<p>Écriture, graphisme.</p> <p>L'écriture cursive étant une spécificité du français, prévoir un temps quotidien d'écriture et de graphisme.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Travailler l'écriture cursive. 	<ul style="list-style-type: none"> - Étudier le sens de l'écrit, de gauche à droite. - Travailler la formation des lettres. - Le dessin libre est aussi un moyen d'affiner le geste graphique 	<ul style="list-style-type: none"> - Étudier le sens de l'écrit, de gauche à droite. - Travailler la formation des lettres. - Le dessin libre est aussi un moyen d'affiner le geste graphique
<p>Production d'écrits.</p> <p>Importance de cette activité quotidienne, qui permet de travailler la syntaxe et la relation entre l'oral et l'écrit.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Travailler à partir de mots étiquettes (liés à un thème étudié en classe ou à partir d'un dessin, d'une image...) à remettre dans l'ordre. - Complexifier les phrases au fur et à mesure. - Remettre des images séquentielles dans l'ordre. Raconter l'histoire, l'écrire. - Elaboration d'un cahier de lexique ou d'un abécédaire avec des dessins ou des images. - Participer aux rituels : écrire la date, la météo etc... - Dictée à l'adulte ou à un pair. - L'élève produit à l'oral ou à l'écrit. L'enseignant ou le pair aide à reformuler de façon à améliorer la syntaxe. - Illustrer un album à l'aide de dessins et de textes (mots étiquettes ou phrases écrites). - Taper des mots et textes sur l'ordinateur. Thèmes : se présenter, la classe, le sport, l'environnement proche etc. ... dans un but précis. 		
<p>Expression et compréhension orale.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Regarder et écouter des vidéos au casque. (site.tv, la 5, Arte junior, films programmés à « école et cinéma ». Préférer des courts métrages de 7, 10 mn) - Écouter, apprendre des comptines, chants, poésies... - Jouer en petits groupes (jeux de Kim, Qui est-ce ?, uno, ...) - Jouer des saynètes en groupe à présenter. - Lire des albums aux autres... - Essayer de prévoir un moment de langage autour d'un thème comme en maternelle. - Réaliser des petites expériences scientifiques. 		

<p>Phonologie</p> <p>Prévoir 10, 15 minutes quotidiennes de phonologie en individuel avec l'enseignant ou un camarade.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Travailler la discrimination auditive. - Insister davantage sur le son de la lettre que sur son nom. « Le B fait [b]» - Travailler les sons en fonction des besoins de l'élève. Utiliser un vocabulaire connu de l'élève (matériel scolaire, jour de la semaine, environnement proche, lexique utilisé dans un album étudié etc.) - Utiliser des fiches en autonomie type fiche CP avec un tuteur. - Bien aider l'élève dans la prononciation des sons proches, notamment les voyelles et semi-voyelles [o] [y] [u]. Certains sons de la langue française n'existent pas dans d'autres langues. <p>Exagérer le mouvement de la mâchoire et de la bouche pour que l'élève perçoive la différence, certains enfants ne l'entendent pas forcément.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Répéter et le faire répéter plusieurs fois. - Afficher « les sons » et les mots référents, c'est aussi un bon rappel pour les autres élèves.
<p>Lexique</p> <p>Tous les domaines abordés dans la classe (sciences, histoire et géographie, mathématiques etc.) sont des occasions pour l'élève d'élargir son lexique.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Utiliser des imagiers. Faire prononcer les mots avec un autre élève. « Le lexique de la classe » chez Retz est bien fait. Associer les images aux mots (dans les deux écritures). - Utiliser des flashs cards par thème (comme en anglais) - Faire réaliser un abécédaire avec des illustrations (photos, dessins) - Décrire des images (posters, photos, dessins etc. ...) - Travailler autour de thèmes. Commencer par la classe, le matériel, l'école, la cantine, les aliments, les vêtements, les jours de la semaine, la journée, les couleurs, la météo, l'environnement proche, tout ce qui peut aider l'élève à se repérer et devenir autonome rapidement. <p>- En histoire et géographie, l'élève peut suivre. Lui réserver une partie du tableau avec quelques mots ou phrases simples notés qui lui permettent de se repérer.</p> <p>- En Mathématiques, commencer par la lecture des nombres (dans l'ordre puis dans le désordre), connaître la comptine numérique (les difficultés sont souvent entre 14 et 20 ; et entre 60 et 100).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ecrire les nombres en chiffres et en lettres. - Tenir compte du fait que la programmation de l'apprentissage des techniques opératoires n'est pas la même selon les pays. - Faire travailler l'élève en autonomie ou en binôme sur un fichier correspondant à son niveau.

Outils pédagogiques

	Outils et jeux	Sitographie /Logiciels (Recherche Google)
Spécifiquement FLE/FLS		<ul style="list-style-type: none"> - Scolena (nombreux outils : fiches, lexique, affichage, programmation, sous-main etc. ...) - Le point du fle - Lexique fle - L'UPE2A de Mons-en-Barœul ...
Lexique Compréhension /Expression orale	<ul style="list-style-type: none"> - « Le lexique de classe » GS/CP/CE1 Retz - Le jeu de Kim - Qui est-ce ? - Cartes de langages « les actions », « les sentiments » Wesco - Jeux de devinettes. (Qui suis-je ?) - Jeux de mime, Times up - Dobble - Le lynx - Bazar Bizarre - Flash cards utilisées en anglais - Supports visuels (affiches, reproductions de tableau, photos etc...) - Il était une fois... - C'est dans l'image (Atelier de l'oiseau magique) - Cartabla (Le grand cerf) - La chambre de Léa (l'oiseau magique) - Blablabla (Le grand cerf) - Drôle de bobines (Le grand cerf) - Les contes de la rue Broca - Les albums filmés (L'école des loisirs) - Les oralbums maternelle (Retz)... 	<ul style="list-style-type: none"> - logiciel éducatif.fr - site.tv - artejunior - tv5monde - programmation « école et cinéma » - Logiciel ELPE
Phonologie	<ul style="list-style-type: none"> - taptap - Jeux phonologiques (Les ateliers Retz) - Jeux à construire soi-même (voir sur internet) 	<ul style="list-style-type: none"> - logicieleducatif.fr - Sites dédiés à l'apprentissage de la lecture (hippotamtam, moustache, 10mois, charivari, fichematernelle, lutinbazar etc...) - soutien67
Lecture	<ul style="list-style-type: none"> - Scrabble junior - Il était une fois... - Drôle de bobines (Le grand cerf) - La fabrique à BD (Le grand cerf) - Le jeu du pendu - Lecto foto ... 	<ul style="list-style-type: none"> - logicieleducatif.fr - soutien67 - Sites dédiés à l'apprentissage de la lecture (hippotamtam, moustache, 10mois, charivari, fichematernelle, lutinbazar, les coccinelles etc...) - ELPE (Edition JOCATOP) - Lecthème (Edition JOCATOP)
Ecriture/ graphisme	<ul style="list-style-type: none"> - Utilisation de pâte à modeler. - Arts visuels (les ateliers graphiques de Retz) - Fiches de graphisme et d'écriture - Divers ouvrages sur le graphisme chez Retz (« jeux graphiques autour des lettres », « graphisme et motifs chinois » ...) 	<ul style="list-style-type: none"> - Sites dédiés à l'apprentissage de la lecture, l'écriture (hippotamtam, moustache, 10mois, charivari, fichematernelle, lutinbazar, les coccinelles etc...)